

32002L0044

L 177/13

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

6.7.2002

ID-DIRETTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL 2002/44/KE

tal-25 ta' Ġunju 2002

dwar il-htigijiet minimi tas-saħha u tas-sigurtà li jirrigwardaw l-espożizzjoni tal-haddiema għar-riskji li jinholqu mill-aġenti fiżiċi (il-vibrazzjoni) (is-sittax-il Direttiva individwali fit-tifsira ta' Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari Artikolu 137(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾, issottomessa wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv tas-Sigurtà, l-Iġjene u l-Protezzjoni tas-Saħha waqt ix-Xogħol,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kunsill Ekonomiku u Soċjali ⁽²⁾,

Wara li kkonsultaw lill-Kumitat tar-Reġjuni,

Filwaqt li aġixxew skond il-proċedura stabbilita f'Artikolu 251 tat-Trattat ⁽³⁾, fid-dawl tat-test kongunt approvat mill-Kumitat tal-Konċiljazzjoni fit-8 ta' April 2002,

Billi:

- (1) Skond it-Trattat il-Kunsill jista' jadotta, permezz ta' direttivi, il-htigijiet minimi sabiex ihegġeġ it-titjib, b'mod speċjali fl-ambjent tax-xogħol, sabiex jiggarantixxi livell aħjar ta' protezzjoni tas-saħha u s-sigurtà tal-haddiema. Dawn id-direttivi jridu jevitaw li jimponu kostrizzjonijiet amministrattivi, finanzjari u legali b'mod li jzommu lura l-holqien u l-iżvilupp ta' l-imprizi ż-żgħar u ta' daqs medju.
- (2) Il-komunikazzjoni mill-Kummissjoni li tirrigwarda l-programm tagħha ta' azzjoni li għandu x'jaqsam ma' l-implimentazzjoni tal-Karta Komunitarja tad-Drittijiet Fundamentli Soċjali tal-Haddiema jipprovdi sabiex jiddaħhlu htigijiet minimi dwar is-saħha u s-sigurtà fejn jirrigwardaw l-espożizzjoni tal-haddiema għar-riskji kkawżati mill-aġenti fiżiċi. F'Settembru ta' l-1990 il-Parlament Ewropew adotta riżoluzzjoni li tirrigwarda l-programm ta' azzjoni ⁽⁴⁾, fejn stieden lill-Kummissjoni b'mod partikolari li tfassal direttiva speċifika dwar ir-riskji kkawżati mill-hsejjes u l-vibrazzjonijiet u minn kull aġent fiżiku ieħor fuq il-post tax-xogħol.
- (3) Bħala l-ewwel pass, huwa kunsidrat meħtieġ illi jiddaħhlu l-miżuri li jipproteġu lill-haddiema mir-riskji li jinholqu mill-vibrazzjonijiet minhabba l-effetti tagħhom fuq is-saħha u s-sigurtà tal-haddiema, b' mod partikolari l-binja ta' l-ghadam/muskolari, u d-diżordnijiet newroloġiċi u vaskolari. Dawn il-miżuri huma maħsuba mhux biss sabiex

jizguraw is-saħha u s-sigurtà ta' kull haddiem fuq bażi individwali, imma wkoll sabiex joholqu bażi minimu ta' protezzjoni għall-haddiema kollha fil-Komunità sabiex jevitaw kemm jista jkun it-tagħwiġ fil-kompetizzjoni.

- (4) Din id-Direttiva tistabbilixxi l-htigijiet minimi, biex b'hekk tagħti lill-Istati Membri l-għażla li jzommu jew jadottaw dispożizzjonijiet iktar favorevoli għall-protezzjoni tal-haddiema, b'mod partikolari billi tiffissa l-valuri iktar baxxi għall-valur ta' l-azzjoni ta' kuljum jew valur tal-limitu ta' l-espożizzjoni ta' kuljum għall-vibrazzjonijiet. L-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva ma għandha sservi sabiex tiġġustifika l-ebda rigressjoni li għandha x'taqsam mas-sitwazzjoni li diġà hija prevalenti f'kull Stat Membru.
- (5) Sistema tal-protezzjoni mill-vibrazzjonijiet trid tillimita ruhha għal definizzjoni, hielsa minn kull dettal eċċessiv, ta' l-ghanijiet li jridu jinkisbu, tal-prinċipji li jridu jiġu osservati u tal-valuri fundamentali li jridu jintużaw, sabiex jgħinu lill-Istati Membri japplikaw il-htigijiet minimi f'manjiera ekwivalenti.
- (6) Il-livell ta' l-espożizzjoni għall-vibrazzjoni jista' jitnaqqas b'mod iktar effettiv bl-inkorporazzjoni tal-miżuri preventivi fid-disinn ta' l-istazzjonijiet tax-xogħol u tal-postijiet tax-xogħol u bl-għażla ta' l-ghodda tax-xogħol, bil-proċeduri u l-metodi hekk li tinghata prijorità lit-tnaqqis tar-riskji mis-sors. B'hekk, id-dispożizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma l-ghodda tax-xogħol u l-metodi jikkontribwixxu għall-protezzjoni tal-haddiema involuti.
- (7) Min ihaddem għandu jagħmel l-aġġustamenti fid-dawl tal-progress tekniku u ta' l-għerf xjentifiku fejn jirrigwarda r-riskji li għandhom x'jaqsmu ma l-espożizzjoni għall-vibrazzjonijiet, bil-hsieb li tittejjeb is-sigurtà u s-saħha tal-haddiema.
- (8) Fil-każ tat-trasport bil-baħar jew bl-ajru, mogħti l-istat korrenti ta' l-arti, mhux possibbli illi jitharsu fiċ-ċirkostanzi kollha l-valuri tal-limitu ta' l-espożizzjoni għall-vibrazzjonijiet li tinvolvi l-gisem kollu; għandha għalhekk f'xi każi ssir dispożizzjoni għal eżenzjonijiet ġustifikati kif dovuti.
- (9) Ġaladarba din id-Direttiva hija Direttiva individwali fit-tifsira ta' Artikolu 16(1) tad-Direttiva tal-Kunsill 89/391/KEE tat-12 ta' Ġunju 1989 dwar l-introduzzjoni ta' miżuri sabiex jinkoraġġixxu t-titjib fis-sigurtà u s-saħha tal-haddiema fuq ix-xogħol ⁽⁵⁾, din id-Direttiva għandha għalhekk tapplika għall-espożizzjoni tal-haddiema għall-vibrazzjonijiet, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet iktar stringenti u/jew speċifiċi li jinsabu f'din id-Direttiva.
- (10) Din id-Direttiva tikkostitwixxi pass prattiku lejn il-holqien tad-dimensjoni soċjali tas-suq intern.

⁽¹⁾ ĠU Ċ 77, tat-18.3.1993, p. 12,

ĠU Ċ 3, tad-19.8.1994, p. 3.

⁽²⁾ ĠU Ċ 249, tat-13.9.1993, p. 28.

⁽³⁾ Opinjoni tal-Parlament Ewropew tal-20 ta' April 1994 (ĠU Ċ 128, tad-9.5.1994, p. 146) konfermata fid-16 ta' Settembru 1999 (ĠU Ċ 54, tal-25.2.2000, p. 75), Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill tal-25 ta' Ġunju 2001 (ĠU Ċ 301, tas-25.10.2001, p.1), u d-Deciżjoni tal-Parlament Ewropew tat-23 ta' Ottubru 2001 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali). Deciżjoni tal-Parlament Ewropew tal-25 ta' April 2002 u d-Deciżjoni tal-Kunsill tal-21 ta' Mejju 2002.

⁽⁴⁾ ĠU Ċ 260, tal-15.10.1999, p. 167.

⁽⁵⁾ ĠU L 183, tad-29.6.1989, p. 1.

- (11) Il-miżuri meħtieġa sabiex tiġi implimentata din id-Direttiva għandhom jiġu adottati skond id-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabbilixxi l-proċeduri sabiex jiġu eżerċitati l-poteri ta' implimentazzjoni konferiti lill-Kummissjoni ⁽¹⁾.

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

TAQSIMA 1

DISPOZZIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1

L-għan u l-firxa

1. Din id-Direttiva, li hija s-16-il Direttiva individwali fit-tifsira ta' Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE, tistabbilixxi l-htigijiet minimi għall-protezzjoni tal-haddiema mir-riskji għal saħħithom u għas-sigurtà tagħhom li jinholqu jew li x'aktarx jinholqu mill-espożizzjoni għall-vibrazzjonijiet mekkaniċi.

2. Il-htigijiet ta' din id-Direttiva għandhom japplikaw għall-attivitajiet li fihom il-haddiema huma jew x'aktarx ikunu esposti għar-riskji mill-vibrazzjonijiet mekkaniċi matul ix-xogħol tagħhom.

3. Id-Direttiva 89/391/KEE għandha tapplika fl-intier tagħha għall-firxa kollha referita fil-paragrafu 1, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet iktar stringenti u/jew speċifiċi li jinsabu f'din id-Direttiva.

Artikolu 2

Id-definizzjonijiet

Għall-għanijiet ta' din id-Direttiva l-espressjonijiet li ġejjin għandhom ifissru:

- (a) "vibrazzjoni mill-id għad-driegħ": il-vibrazzjoni mekkanika li, meta tiġi mghoddija lis-sistema umana mill-id għad-driegħ, iġġib magħha l-konsegwenza tar-riskji għas-saħħa u s-sigurtà tal-haddiema, b'mod partikolari diżordnijiet vaskolari, fl-għadam jew fil-ġogi, newroloġiċi jew muskolari.
- (b) "vibrazzjoni tal-ġisem kollu": il-vibrazzjoni mekkanika li, meta tiġi mghoddija lill-ġisem kollu, iġġib magħha l-konsegwenza tar-riskji għas-saħħa u s-sigurtà tal-haddiema, b'mod partikolari l-morbidity tan-naħa ta' isfel tad-dahar u t-trawma tas-sinla tad-dahar.

Artikolu 3

Il-valuri tal-limitu ta' l-espożizzjoni u l-valuri ta' l-azzjoni

1. (a) Għall-vibrazzjonijiet mill-id għad-driegħ:
- (a) il-valur tal-limitu ta' l-espożizzjoni ta' kuljum standardizzat għal perjodu taż-żmien ta' referenza ta' tmien sigħat għandu jkun ta' 5 m/s²;
- (b) il-valur tal-limitu ta' l-espożizzjoni ta' kuljum standardizzat għal perjodu taż-żmien ta' referenza ta' tmien sigħat għandu jkun ta' 2,5 m/s²;

L-espożizzjoni tal-haddiema għal vibrazzjonijiet mill-id għad-driegħ għandha tiġi stmata jew imkejla fuq il-bażi tad-dispożizzjonijiet tal-Punt 1 tal-Parti A ta' l-Anness.

2. (b) Għall-vibrazzjonijiet tal-ġisem kollu:

- (a) il-valur tal-limitu ta' l-espożizzjoni ta' kuljum standardizzat għal perjodu taż-żmien ta' referenza ta' tmien sigħat għandu jkun ta' 1,15 m/s² jew, bl-għażla ta' l-Istat Membru interessat, il-valur tad-doża tal-vibrzjoni ta' 21 m/s^{1,75};
- (b) il-valur tal-limitu ta' l-espożizzjoni ta' kuljum standardizzat għal perjodu taż-żmien ta' referenza ta' tmien sigħat għandu jkun ta' 0,5 m/s² jew, bl-għażla ta' l-Istat Membru interessat, il-valur tad-doża tal-vibrzjoni ta' 9,1 m/s^{1,75}.

L-espożizzjoni tal-haddiema għal vibrazzjonijiet tal-ġisem kollu għandha tiġi stmata jew imkejla fuq il-bażi tad-dispożizzjonijiet tal-Punt 1 tal-Parti B ta' l-Anness.

TAQSIMA II

L-OBBLIGI TA' MIN IHADEM

Artikolu 4

Il-mod kif jiġu stabbiliti u stmata r-riskji

1. Fit-twertiq ta' l-obbligi stabbiliti f' Artikolu 6(3) u Artikolu 9(1) tad-Direttiva 89/301/KEE, min ihaddem għandu jistma u, jekk meħtieġ, ikejjel il-livelli tal-vibrazzjonijiet mekkaniċi li għalihom ikunu esposti l-haddiema. Il-kejl għandu jitwettaq skond il-Punt 2 tal-Parti A jew il-Punt 2 tal-Parti B ta' l-Anness ma din id-Direttiva, kif approprjat.

2. Il-livell ta' l-espożizzjoni għall-vibrazzjonijiet mekkaniċi jista' jiġi stmat permezz ta' l-osservazzjoni tal-prattici speċifiċi tax-xogħol u r-riferiment għat-tagħrif relevanti dwar il-kobor probabbli tal-vibrazzjonijiet li jikkorrispondu ma l-għodda jew mat-tipi ta' għodda użati fil-kondizzjonijiet partikolari ta' l-użu, inkluż dak it-tagħrif ipprovdut mill-fabbrikant ta' l-għodda. Din l-operazzjoni għandha tiġi ddistingwita mill-kejl, li jeħtieġ l-użu ta' apparat speċifiku u l-metodoloġija approprjata.

3. L-istima u l-kejl riferiti fil-paragrafu 1 għandhom jiġu pjanifikati u mwettqa mis-servizzi kompetenti f'intervalli xierqa taż-żmien, filwaqt li jitqiesu b'mod partikolari d-dispożizzjonijiet ta' Artikolu 7 tad-Direttiva 89/391/KEE li tirrigwarda s-servizzi jew il-persuni kompetenti meħtieġa. L-informazzjoni miksuba mill-istima tal-vibrazzjonijiet mekkaniċi tal-livell ta' l-espożizzjoni għall-vibrazzjonijiet mekkaniċi għandha tiġi ppriservata f'għamla xierqa hekk li tippermetti l-konsultazzjoni fi stadju iktar tard.

4. Skond Artikolu 6(3) tad-Direttiva 89/391/KEE, filwaqt li jkun qiegħed iwettaq l-istima tar-riskju, min ihaddem għandu jagħti attenzjoni partikolari lil dan li ġej:

- (a) il-livell, it-tip u t-tul taż-żmien ta' l-espożizzjoni, inkluża kull espożizzjoni għall-vibrazzjonijiet intermittenti jew għall-xokkijiet imtennija;
- (b) il-valuri tal-limitu ta' l-espożizzjoni u l-valuri ta' l-azzjoni ta' l-espożizzjoni stabbiliti f'Artikolu 2 ta' din id-Direttiva;
- (c) kull effett li jirrigwarda s-saħħa u s-sigurtà tal-haddiema f'riskju partikolarment sensitiv;
- (d) kull effett indirett dwar is-sigurtà tal-haddiema li tirriżulta mill-interazzjonijiet bejn il-vibrazzjonijiet mekkaniċi u l-post tax-xogħol jew għodda oħra tax-xogħol;

⁽¹⁾ ĠU L 184, tas-17.7.1999, p. 23.

- (e) it-tagħrif ipprovdut mill-fabbrikanti ta' l-ghodda tax-xogħol skond id-Direttivi Komunitarji relevanti;
- (f) l-eżistenza jew il-bdil mill-ġdid ta' l-ghodda ddisinjata sabiex tnaqqas il-livelli ta' l-espożizzjoni għall-vibrazzjonijiet mekkaniċi;
- (g) l-estensjoni ta' l-espożizzjoni għall-vibrazzjonijiet tal-ġisem kollu lil hinn mis-siġġat normali tax-xogħol taħt ir-responsabbiltà ta' min ihaddem;
- (h) il-kondizzjonijiet speċifiċi tax-xogħol bħalma huma t-temperaturi baxxi;
- (i) it-tagħrif approprjat miksub mis-sorveljanza tas-saħħa, inkluż, kemm jista' jkun, it-tagħrif ippubblikat.

5. Min ihaddem għandu jkollu fil-pussess tiegħu stima tar-riskju skond Artikolu 9(1) tad-Direttiva 89/391/KEE u għandu jidentifika liema miżuri jridu jittiehdu skond Artikoli 5 u 6 ta' din id-Direttiva. L-istima tar-riskju għandha tiġi rreġistrata fuq medju xieraq, skond il-liġijiet u l-prattika nazzjonali; tista' tinkludi gus-tifikazzjoni minn min ihaddem illi n-natura u l-kobor tar-riskji li għandhom x'jaqsmu mal-vibrazzjonijiet mekkaniċi ma jagħmlux stima oħra iktar iddettaljata meħtieġa. L-istima tar-riskju għandha tinzamm aġġornata fuq bażi regolari, b'mod partikolari jekk kien hemm bidliet sinifikanti li jirrenduha skaduta, jew meta r-riżultati tas-sorveljanza tas-saħħa juru illi hija meħtieġa.

Artikolu 5

Id-dispożizzjonijiet immirati sabiex jevitaw jew inaqqsu l-espożizzjoni

1. Filwaqt li jitqiesu l-progress tekniku u d-disponibbiltà tal-miżuri sabiex jikkontrollaw ir-riskju mis-sors, ir-riskji li jinholqu mill-espożizzjoni għall-vibrazzjonijiet mekkaniċi għandhom jiġu eliminati mis-sors tagħhom jew imnaqqsu għall-minimu.

It-tnaqqis ta' dawn ir-riskji għandu jkun imsejjes fuq il-prinċipji ġenerali tal-prevenzjoni dikjarati f'Artikolu 6(2) tad-Direttiva 89/391/KEE.

2. Fuq il-bażi ta' l-istima tar-riskju riferita f'Artikolu 4, meta jin-qabzu l-valuri ta' l-azzjoni ta' l-espożizzjoni stabbiliti f'Artikolu 3(1)(b) u 2(b), min ihaddem għandu jstabbilixxi u jimplimenta programm ta' miżuri tekniċi u/jew organizzattivi maħsuba li jnaqqsu għall-minimu l-espożizzjoni għall-vibrazzjoni mekkanika u r-riskji li jmorru magħha, filwaqt li jitqiesu b'mod partikolari:

- (a) metodi oħra tax-xogħol li jeħtieġu inqas espożizzjoni għall-vibrazzjonijiet mekkaniċi;
- (b) l-għażla ta' l-ghodda approprjata tax-xogħol ta' disinn approprjat ergonomiku u, filwaqt li jitqies ix-xogħol li jrid isir, tipproduċi l-inqas vibrazzjonijiet possibbli;
- (c) il-provvediment ta' għodda awżiljarja li tnaqqas ir-riskju ta' korrimenti kkawżati mill-vibrazzjoni, bħalma huma s-siġġijiet li jnaqqsu b'mod effettiv il-vibrazzjonijiet tal-ġisem kollu u l-mankijiet li jnaqqsu l-vibrazzjonijiet imġhodidja mis-sistema ta' l-id għad-driegħ;
- (d) il-programmi approprjati tal-manutenzjoni ta' l-ghodda tax-xogħol, tal-post tax-xogħol u s-sistemi tal-post tax-xogħol;

- (e) id-disinn u l-firxa għall-użu tal-postijiet tax-xogħol u l-istazzjonijiet tax-xogħol;
- (f) it-tagħrif u t-taħriġ adegwat sabiex jgħallim lill-haddiema kif jużaw l-ghodda tax-xogħol b'mod korrett u fis-sigurtà sabiex titnaqqas għall-minimu l-espożizzjoni tagħhom għall-vibrazzjonijiet mekkaniċi;
- (g) il-limitazzjoni tat-tul taż-żmien u ta' l-intensità ta' l-espożizzjoni;
- (h) skedi approprjati tax-xogħol b'perjodi adegwati taż-żmien tal-mistrieħ;
- (i) il-provvediment ta' l-ilbies sabiex jipproteġi lill-haddiema mill-kesha u l-umdità.

3. Ikun xi jkun il-każ, il-haddiema ma għandhomx ikunu esposti l fuq mill-valur tal-limitu ta' l-espożizzjoni

Jekk, minkejja l-miżuri meħuda minn min ihaddem sabiex iħares din id-Direttiva, il-valur tal-limitu ta' l-espożizzjoni jinqabeż, min ihaddem għandu jjeħu azzjoni minnufih sabiex inaqqas l-espożizzjoni għal valur taħt il-limitu ta' l-espożizzjoni. Għandu jidentifika r-raġunijiet għaliex ikun inqabeż il-valur tal-limitu u għandu jemenda l-miżuri tal-protezzjoni u l-prevenzjoni kif jixraq sabiex jipprevjeni milli jerga' jinqabeż.

4. Skond Artikolu 15 tad-Direttiva 89/391/KEE, min ihaddem għandu jaddatta l-miżuri riferiti f'dan l-Artikolu għall-htigijiet tal-haddiema friskju partikolari.

Artikolu 6

It-tagħrif lil u t-taħriġ tal-haddiema

Mingħajr preġudizzju għal Artikoli 10 u 12 tad-Direttiva 89/391/KEE, min ihaddem għandu jiżgura illi l-haddiema li jkunu esposti għar-riskji mill-vibrazzjonijiet mekkaniċi fuq ix-xogħol u/jew ir-rappreżentanti tagħhom jirċievu t-tagħrif u t-taħriġ li għandhom x'jaqsmu mar-riżultati ta' l-istima tar-riskju provduti f'Artikolu 4(1) ta' din id-Direttiva, li tirrigwarda b'mod partikolari:

- (a) il-miżuri meħuda sabiex jimplimentaw din id-Direttiva hekk li jeliminaw jew inaqqsu għall-minimu r-riskji mill-vibrazzjonijiet mekkaniċi;
- (b) l-espożizzjoni għall-valuri tal-limitu u l-espożizzjoni għall-valuri ta' l-azzjoni ta' l-espożizzjoni;
- (c) ir-riżultati ta' l-istima u l-kejl tal-vibrazzjonijiet mekkaniċi mwettqa skond Artikolu 4 ta' din id-Direttiva u l-korrimment potenzjali li jinholqu mill-użu ta' l-ghodda li tkun qiegħda tintuża;
- (d) għaliex u kif jiġu mikxufa u rrapportati s-sinjali tal-korrimment;
- (e) iċ-ċirkostanzi li fihom il-haddiema jkunu intitolati għas-sorveljanza tas-saħħa;
- (f) il-prattiki tax-xogħol fis-sigurtà sabiex tiġi mminimizata l-espożizzjoni għall-vibrazzjoni mekkanika.

Artikolu 7

Il-konsultazzjoni u l-parteciġazzjoni tal-haddiema

Il-konsultazzjoni u l-parteciġazzjoni tal-haddiema u/jew tar-rappreżentanti tagħhom għandhom isiru skond Artikolu 11 tad-Direttiva 89/391/KEE dwar il-materji koperti b'din id-Direttiva.

TAQSIMA III

DISPOŻIZZJONIJIET MIXXELLANJI

Artikolu 8

Is-sorveljanza tas-saħha

1. Mingħajr preġudizzju għal Artikolu 13 tad-Direttiva 89/391/KEE, l-Istati Membri għandhom jadottaw id-dispożizzjonijiet sabiex jiżguraw is-sorveljanza approprijata tas-saħha tal-haddiema rigward ir-riżultati ta' l-istima tar-riskju provduti f'Artikolu 4(1) ta' din id-Direttiva meta tindika riskju għas-saħha. Dawn id-dispożizzjonijiet, inklużi l-htigijiet speċifikati għar-reġistrazzjonijiet tas-saħha u d-disponibbiltà tagħhom, għandhom jiġu introdotti skond il-liġijiet u/jew il-prattika nazzjonali.

Is-sorveljanza tas-saħha, li r-riżultat tagħha jitqies fl-applikazzjoni tal-miżuri preventivi fuq post speċifiku tax-xogħol, għandhom jiġu intiżi sabiex jipprevjenu u jiddijanjosaw bil-heffa kull diżordni marbuta ma' l-espożizzjoni għall-vibrazzjonijiet mekkaniċi. Din is-sorveljanza għandha tkun approprijata meta:

- l-espożizzjoni tal-haddiema tkun hekk illi tista' tiġi stabbilita rabta bejn din l-espożizzjoni u marda li tista' tiġi identifikata jew effetti ta' hsara għas-saħha,
- x'aktarx illi l-marda jew l-effetti jiġru f'kondizzjonijiet partikolari tax-xogħol ta' haddiem, u
- ikunu jeżistu modi tat-tekniki sabiex jikxfu l-marda jew l-effetti ta' hsara għas-saħha.

Ikun xi jkun il-każ, il-haddiema esposti għall-vibrazzjonijiet mekkaniċi li jaqbu l-valuri dikjarati f'Artikolu 3(1)(b) u (2)(b) għandhom ikunu intitolati għas-sorveljanza approprijata tas-saħha.

2. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu arrangamenti sabiex jiżguraw illi, għal kull haddiem li jgħaddi mis-sorveljanza tas-saħha skond il-paragrafu 1, jinżammu u jiġu aġġornati reġistrazzjonijiet individwali tas-saħha. Ir-reġistri tas-saħha għandu jkun fihom ir-riżultati tas-sorveljanza tas-saħha mwettqa. Għandhom jinżammu f'għamla xierqa hekk li jippermettu kull konsultazzjoni f'data iktar tard, filwaqt li titqies kull kunfidenzjalità.

Għandhom jiġu furniti kopji tar-reġistri approprijati lill-awtorità kompetenti fuq it-talba tagħha. Il-haddiem individwali għandu jkollu aċċess, fuq it-talba tiegħu, għar-reġistru tas-saħha li jkollu x'jaqsam miegħu personalment.

3. Meta, bhala riżultat tas-sorveljanza tas-saħha, haddiem jinstab li għandu marda li tista' tiġi identifikata jew effett negattiv fuq is-saħha li jiġi kkunsidrat minn tabib jew minn professjonista tal-kura tas-saħha bhala r-riżultat ta' l-espożizzjoni tal-vibrazzjonijiet mekkaniċi fuq ix-xogħol:

- (a) il-haddiem għandu jiġi mgharraf mit-tabib jew mill-persuna kkwalifikata kif jixraq bir-riżultat li jkollu x'jaqsam miegħu personalment. Għandu, b'mod partikolari, jirċievi t-tagħrif u l-parir li jirrigardaw kull sorveljanza tas-saħha li jgħaddi minnhom fit-tmien ta' l-espożizzjoni;
- (b) min ihaddem għandu jiġi mgharraf b'kull sejba sinifikanti mis-sorveljanza tas-saħha, filwaqt li titqies kull kunfidenzjalità medika.

(c) min ihaddem għandu:

- jirrevedi l-istima tar-riskju mwettqa skond Artikolu 4,
- jirrevedi l-miżuri pprovduti sabiex jeliminaw jew inaqqsu r-riskji skond l-Artikolu 5,
- iqis il-parir tal-professionista fil-kura tas-saħha jew ta' persuna oħra kkwalifikata kif jixraq jew ta' l-awtorità kompetenti fl-implimentazzjoni ta' kull miżura meħtieġa sabiex telimina jew tnaqqas ir-riskju skond l-Artikolu 5, inkluża l-possibbiltà li jiġi assenjat lill-haddiem xogħol alternattiv fejn ma jkun hemm l-ebda riskju ta' iktar espożizzjoni, u
- jagħmel arrangamenti għal iktar sorveljanza ssokkata tas-saħha u jipprovdi għal revizzjoni ta' l-istat tas-saħha ta' kull haddiem iehor li jkun gie espost bl-istess mod. F'dawn il-każijiet, it-tabib kompetenti jew il-professionista kompetenti fil-kura tas-saħha fuq ix-xogħol jew l-awtorità kompetenti jistgħu jipproponu illi l-persuni esposti jgħaddu minn eżami mediku.

Artikolu 9

Il-perjodi transitorji taż-żmien

Rigward l-implimentazzjoni ta' l-obbligi stabbiliti f'Artikolu 5(3), l-Istati Membri, wara konsultazzjoni maż-żewġ naħat ta' l-industrija skond il-leġislazzjoni jew il-prattika nazzjonali, għandhom ikunu intitolati li jagħmlu użu minn perjodu massimu taż-żmien ta' hames snin mis-6 ta' Lulju 2005 meta tiġi użata l-ghodda tax-xogħol li kien gie mogħti lill-haddiema qabel is-6 ta' Lulju 2007 u li ma jippermettix li jiġu użati l-valuri tal-limitu ta' l-espożizzjoni, filwaqt li jitqiesu l-aħħar avvanzi tekniċi u/jew il-miżuri organizzattivi meħuda. Rigward l-ghodda użata fis-setturi ta' l-agrikoltura u l-forestrija, l-Istati Membri għandhom ikunu intitolati li jestendu l-perjodu transitorju massimu taż-żmien b' sa erba snin oħra.

Artikolu 10

Id-derogi

1. Sabiex iharsu l-prinċipji generali tal-protezzjoni tas-saħha u s-sigurtà, l-Istati Membri jistgħu, fil-każ tat-trasport bil-baħar u bl-ajru, jidderogaw minn Artikolu 5(3) f'ċirkostanzi ġustifikati kif dovuti rigward il-vibrazzjonijiet tal-ġisem kollu fejn, mogħtija l-istat ta' l-arti u l-karatteristiċi speċifiċi tal-postijiet tax-xogħol, mhux possibbli illi jithares il-valur tal-limitu ta' l-espożizzjoni minkejja l-miżuri tekniċi u/jew organizzattivi meħuda.

2. F'każ meta l-espożizzjoni ta' haddiem għall-vibrazzjonijiet mekkaniċi s-soltu tkun taht il-valuri ta' l-azzjoni ta' l-espożizzjoni mogħtija f'Artikolu 3(1)(b) u 2(b) imma tvarja b'mod li jidher sewwa minn żmien għal żmien u jistgħu kull tant jaqbu l-valur tal-limitu ta' l-espożizzjoni, l-Istati Membri jistgħu jikkonċedu wkoll derogi minn Artikolu 5(3). Madankollu, il-valur ta' l-espożizzjoni kkalkolat fuq medja ta' 40 siegħa jrid ikun inqas mill-valur tal-limitu ta' l-espożizzjoni u jrid ikun hemm xhieda li turi illi r-riskji mill-għamla ta' l-espożizzjoni għall-għamla tax-xogħol huma inqas minn dawġ mill-espożizzjoni skond il-valur tal-limitu ta' l-espożizzjoni.

3. Id-derogi riferiti fil-paragrafi 1 u 2 għandhom jiġu konċessi mill-Istati Membri wara konsultazzjoni maż-żewġ naħat ta' l-industrija skond il-liġijiet u l-prattika nazzjonali. Dawn id-derogi jridu jkunu akkumpanjati b' kondizzjonijiet li jggarantixxu, filwaqt li jitqiesu ċ-ċirkostanzi speċjali, illi r-riskji li jirriżultaw ikunu mnaqqsa għall-minimu u li l-haddiema interessati jkunu bla hsara għal sorveljanza miżjuda tas-saħħa. Dawn id-derogi għandhom jiġu riveduti kull erba snin u ritirati hekk kif ma jreġux iktar iċ-ċirkostanzi li jiġġustifikawhom.

4. Kull erba' snin l-Istati Membri għandhom jibgħatu lill-Kummissjoni lista tad-derogi riferiti fil-paragrafi 1 u 2, fejn jindikaw ir-raġunijiet u ċ-ċirkostanzi eżatti li jgħeghluhom jiddeċiedu li jikkonċedu d-derogi.

Artikolu 11

L-emendi tekniċi

L-emendi għall-Anness ta' natura strettament teknika f' linja ma:

- l-adozzjoni tad-Direttivi fil-qasam ta' l-armonizzazzjoni u l-istandardizzazzjoni tekniċi rigward id-disinn, il-bini, il-fabbrikazzjoni jew il-kostruzzjoni ta' l-għodda tax-xogħol jew tal-postijiet tax-xogħol;
- il-progress tekniku, il-bidliet fl-i *standards* jew l-ispeċifikazzjonijiet Ewropej l-iktar armonizzati u s-sejbiert il-godda li jirrigwardaw il-vibrazzjonijiet tekniċi;

għandhom jiġu adottati skond il-proċedura regolatorja stabbilita f'Artikolu 12(2).

Artikolu 12

Il-Kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tiġi meġhuna mill-Kumitat referit f'Artikolu 17(2) tad-Direttiva 89/391/KE.

2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw Artikoli 5 u 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE, filwaqt li jiġu kkunsidrati d-dispożizzjonijiet ta' Artikolu 8 tagħha.

Il-perjodu taż-żmien referit f'Artikolu 5(6) tad-Deċiżjoni 1999/468/KE għandu jiġi stabbilit għal tliet xhur.

3. Il-Kumitat għandu jadotta r-regoli tiegħu ta' proċedura.

TAQSIMA IV

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 13

Ir-rapporti

Kull hames snin l-Istati Membri għandhom jipprovdu rapport lill-Kummissjoni dwar l-implimentazzjoni Prattika ta' din

id-Direttiva, fejn jindikaw il-veduti taż-żewġ naħat ta' l-industrija. Għandu jkun fih deskrizzjoni ta' l-aħjar Prattika sabiex jiġu prevenuti l-vibrazzjonijiet b' effett ta' hsara fuq is-saħħa u għamljet ohra ta' l-organizzazzjoni tax-xogħol, flimkien ma l-azzjoni mehuda mill-Istati Membri sabiex jikkomunikaw it-tagħrif dwar din l-aħjar Prattika.

Fuq il-bażi ta' dawn ir-rapporti, il-Kummissjoni għandha ttwettaq stima ġenerali dwar l-implimentazzjoni tad-Direttiva, inkluża l-implimentazzjoni fid-dawl tar-riċerka u tat-tagħrif xjentifiku, u għandha tgharraf lill-Parlament Ewropew, lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali u lill-Kumitat Konsultattiv tas-Saħħa, l-Iġjene u l-Protezzjoni tas-Saħħa fuq ix-Xogħol b'dawn u, jekk meħtieġ, tippromponi emendi.

Artikolu 14

It-traspożizzjoni

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva mhux iktar tard mis-6 ta' Lulju 2005. Għandhom jgharrafu b'dan lill-Kummissjoni min-nufih. Għandhom jinkludu wkoll lista, li tagħti r-raġunijiet iddet-taljata, ta' l-arranġamenti transitorji li l-Istati Membri jkunu adottaw skond Artikolu 9.

Meta Stat Membru jadotta dawn il-miżuri, dawn għandu jkollhom referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati b'din ir-referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-metodi dwar kif jagħmlu din ir-referenza għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni d-dispożizzjonijiet fil-liġijiet nazzjonali diġà adottati jew li jadottaw fil-qasam irregolat b'din id-Direttiva.

Artikolu 15

Id-dhul fis-seħh

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Artikolu 16

Lil min indirizzata

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Maġmula fil-Lussemburgu, fil-25 ta' Ġunju 2002.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

P. COX

Għall-Kunsill

Il-President

J. MATAS I PALOU

ANNEX

A. IL-VIBRAZZJONIJIET MILL-ID GĦAD-DRIEGH

1. **L-istima ta' l-espożizzjoni**

L-istima tal-livell ta' l-espożizzjoni għall-vibrazzjonijiet mill-id għad-driegh hija msejsa fuq il-kalkolu tal-valur ta' l-espożizzjoni ta' kuljum innormalizzata għall-perjodu taż-żmien ta' referenza A(8), espress bħala l-għerq ikkwadrat tas-somma tal-kwadri (rms) (il-valur totali) tal-valuri ppeżati skond il-valuri tal-frekwenza ta' l-aċċelerazzjonijiet, stabbilita fuq l-assi ortogonali a $_{hwz}$, a $_{hwz}$, a $_{hwz}$ kif iddefiniti fil-Kapitoli 4 u 5 ta' l-i *standard* 5349-1(2002) ta' l-ISO.

L-istima tal-livell ta' l-espożizzjoni tista' titwettaq fuq il-baži ta' stima msejsa fuq it-tagħrif ipprovdut mill-fabbrikanti li tirrigwarda l-livell ta' l-emissjoni mill-ghodda tax-xogħol użata, u msejjes fuq l-osservazzjoni tal-prattici speċifiċi tax-xogħol jew tal-kejl.

2. **Il-kejl**

Meta l-kejl jintuża skond Artikolu 4(1):

- il-metodi użati jistgħu jinkludu l-kampjunar, li jrid ikun rappreżentattiv ta' l-espożizzjoni personali ta' haddiem għall-vibrazzjonijiet mekkaniċi fil-kwistjoni; il-metodi u l-apparat użati jridu jkunu addattati għall-karatteristiċi partikolari tal-vibrazzjoni mekkanika li trid titkejjel, għall-fatturi ta' l-atmosfera tal-post u għall-karatteristiċi ta' l-apparat tal-kejl, skond l-i *standard* 5349-2(2001) ta' l-ISO;
- fil-każ tal-mezzi li jehtieġu li jinżammu biż-żewġ idejn, il-kejljiet iridu jintgħamlu fuq kull id. L-espożizzjoni tiġi stabbilita b'riferiment għall-valur l-iktar għoli bejn it-tnejn; għandu jingħata wkoll it-tagħrif fuq l-id l-oħra.

3. **L-interferenzi**

Artikolu 4(4)(d) irid japplika, b'mod partikolari meta l-vibrazzjoni mekkanika tid-disturba t-tqandil xieraq tal-kontrolli jew tal-qari ta' l-indikaturi.

4. **Ir-riskji indiretti**

Artikolu 4(4)(d) irid japplika, b'mod partikolari meta l-vibrazzjoni mekkanika tid-disturba l-istabbiltà ta' l-istrutturi jew is-sigurtà tal-ġogi.

5. **Il-protetturi individwali**

It-tagħmir protettiv personali kontra l-vibrazzjonijiet mill-id għad-driegh jista' jikkontribwixxi għall-programm tal-miżuri riferit f'Artikolu 5(2).

B. IL-VIBRAZZJONI TAL-ĠISEM KOLLU

1. **L-istima ta' l-espożizzjoni**

L-istima tal-livell ta' l-espożizzjoni għall-vibrazzjonijiet hija msejsa fuq il-kalkolu ta' l-espożizzjoni ta' kuljum (A8) espressa bħala aċċelerazzjoni kontinwa ekwivalenti fuq perjodu taż-żmien ta' tmien sigħat, ikkalkolata bħala l-ogħla (rms) valur, jew l-ogħla valur tad-doża tal-vibrazzjoni (VDV) ta' l-aċċelerazzjonijiet ippeżati skond il-frekwenza, stabbiliti fuq tliet assi ortogonali (1,4a $_{wvx}$, 1,4a $_{wvy}$, a $_{wvz}$ għal haddiem bil-qiegħda jew bil-wieqfa) skond il-Kapitoli 5, 6 u 7 ta' Anness A u Anness B ta' l-i *standard* 2631-1(1997) ta' l-ISO.

L-istima tal-livell ta' l-espożizzjoni tista' titwettaq fuq il-baži ta' stima msejsa fuq it-tagħrif ipprovdut mill-fabbrikanti li tirrigwarda l-livell ta' l-emissjoni mill-ghodda tax-xogħol użata, u msejsa fuq l-osservazzjoni tal-prattici speċifiċi tax-xogħol jew tal-kejl.

Fil-każ tat-trasport marittimu, l-Istati Membri jistgħu jikkunsidraw biss il-vibrazzjonijiet ta' frekwenza li taqbez il-1 Hz.

2. **Il-kejl**

Meta jintuża l-kejl skond Artikolu 4(1), il-metodi użati jistgħu jinkludu l-kampjunar, li jrid ikun rappreżentattiv ta' l-espożizzjoni personali ta' haddiem għall-vibrazzjonijiet mekkaniċi fil-kwistjoni. Il-metodi użati jridu jkunu addattati għall-karatteristiċi partikolari tal-vibrazzjoni mekkanika li trid titkejjel, għall-fatturi ta' l-atmosfera tal-post u għall-karatteristiċi ta' l-apparat tal-kejl.

3. **L-interferenzi**

Artikolu 4(4)(d) irid japplika, b'mod partikolari meta l-vibrazzjoni mekkanika tid-disturba t-tqandil xieraq tal-kontrolli jew tal-qari ta' l-indikaturi.

4. Ir-riskji indiretti

Artikolu 4(4)(d) irid japplika, b'mod partikolari meta l-vibrazzjoni mekkanika tiddesturba l-istabbiltà ta' l-istrutturi jew is-sigurtà tal-ġogi.

5. L-estensjoni ta' l-espożizzjoni

Artikolu 4(4)(g) irid japplika, b'mod partikolari meta, minhabba n-natura ta' l-attività, haddiem jibbenefika mill-użu tal-faċilitajiet tal-mistrieħ isorveljati minn min ihaddem; l-espożizzjoni għall-vibrazzjonijiet tal-ġisem kollu f' dawn il-faċilitajiet trid tiġi mnaqqa għal livell kompatibbli ma l-ghan u l-kondizzjonijiet tagħhom ta' l-użu, għajr fil-kazijiet ta' "*force majeure*".
